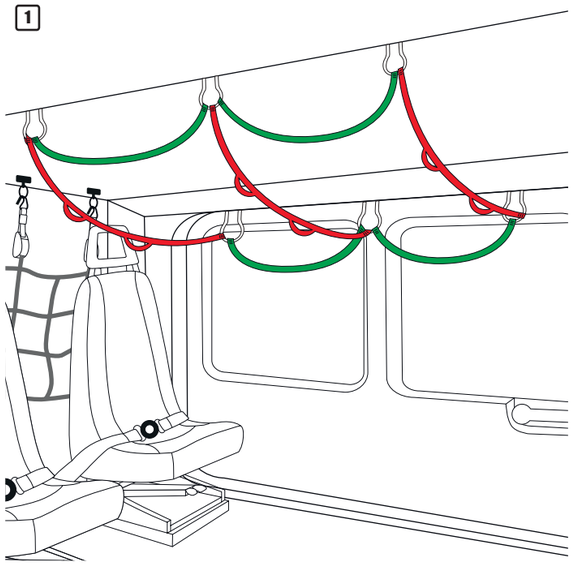
DESCRIPTION • DESCRIZIONE

1



EN: .....

EN: SYMBOLS

To make reading this manual easy and clear, the following is a list of symbols used in the pictograms.

IT: SIMBOLOGIA

Per rendere confortevole e chiara la lettura del manuale si riporta di seguito la simbologia utilizzata nei pittogrammi.

OK! Correct use / Uso corretto

NO! Incorrect use / Uso non corretto

Dangerous! / Pericoloso

EN: The internal rescue lanyard for helicopters AW 169 (fig. 1) is made up of:
- 4 green straps - with handrail function (B).
- 3 red straps - with holding function (C).

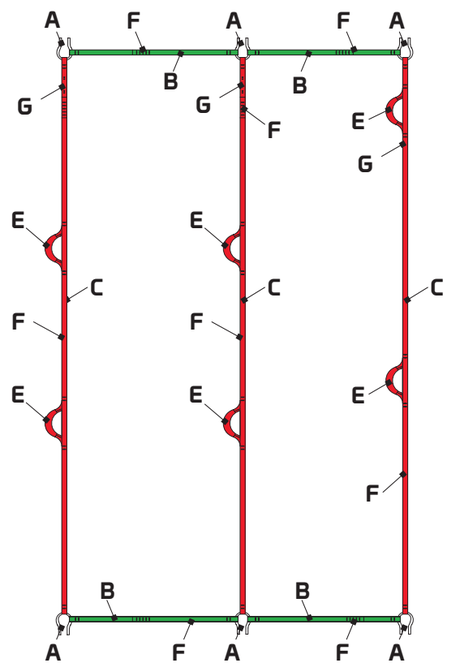
This device is suitable for installation on cabin ceilings in AW 169 helicopters and for with-holding the people present inside the cabin.
Anchor lines and handles can all be mounted (full configuration) or can be mounted only partially depending on the operational need within the cabin.
Each red strap (C) can simultaneously hold up to 2 people.
Warning: do not secure yourself to the green straps (B), they do not have holding function, but are only meant as a handrail! (fig. 4).
- Capacity of the individual straps: 3 kN (breaking load > 15 kN),
- Breakage of the load indicators (G): 2.8-3 kN

IT: La linea interna di trattenuta per elicotteri AW 169 (fig. 1) è costituita da:
- 4 fettucce verdi - con funzione di corrimano (B),
- 3 fettucce rosse - con funzione di linea di trattenuta (C).

Questo dispositivo è adatto per essere installato sul cielo cabina degli elicotteri AW 169 e trattenere le persone presenti all'interno della cabina.
Le linee di ancoraggio e le maniglie possono essere tutte quante montate (configurazione completa) o possono essere montate solo in parte a seconda della necessità operativa all'interno della cabina.
Ogni fettuccia rossa (C) può trattenere contemporaneamente fino a 2 persone.
Attenzione: non collegarsi alle fettucce verdi (B), non hanno funzione di trattenuta ma solo di corrimano! (fig. 4).
- Portata delle singole fettucce: 3 kN (carico di rottura > di 15 kN),
- Rottura degli indicatori di carico (G): 2,8-3 kN

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA

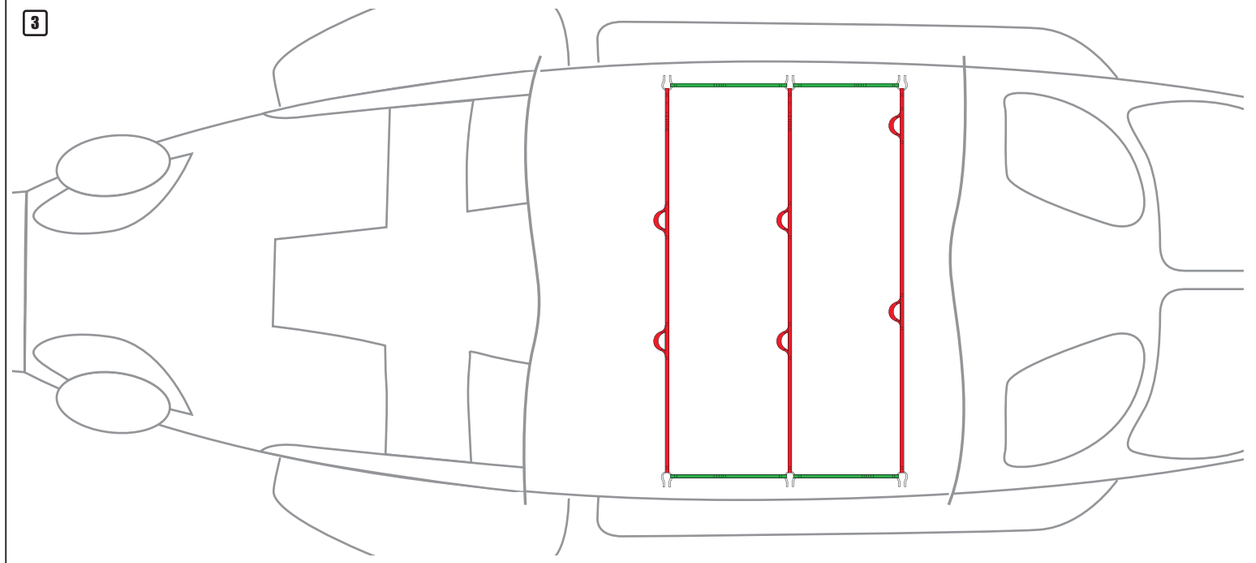
2



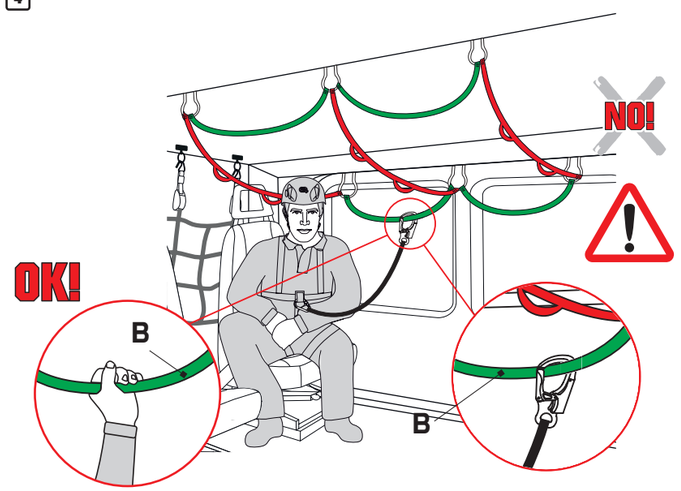
EN: (A) Cabin ceiling connection rings, (B) Green straps, (C) Red straps, (E) Eyelets, (F) Stitching, (G) Load indicators.

IT: (A) Punti di vincolo del cielo cabina, (B) Fettucce verdi, (C) Fettuccia rosse, (E) Asole, (F) Cuciture, (G) Indicatori di carico.

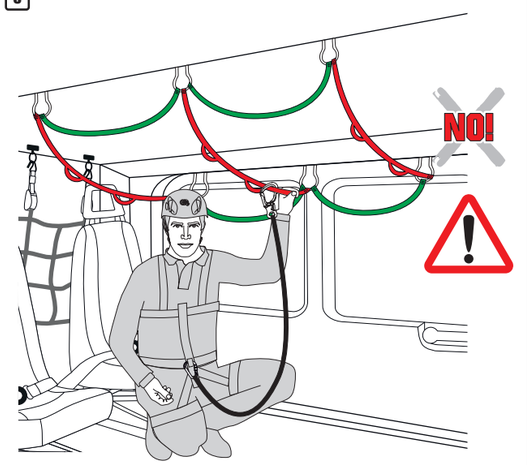
3



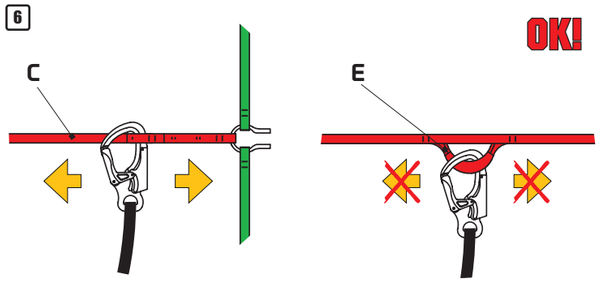
4



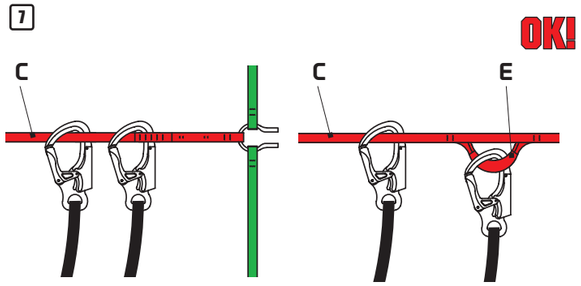
5



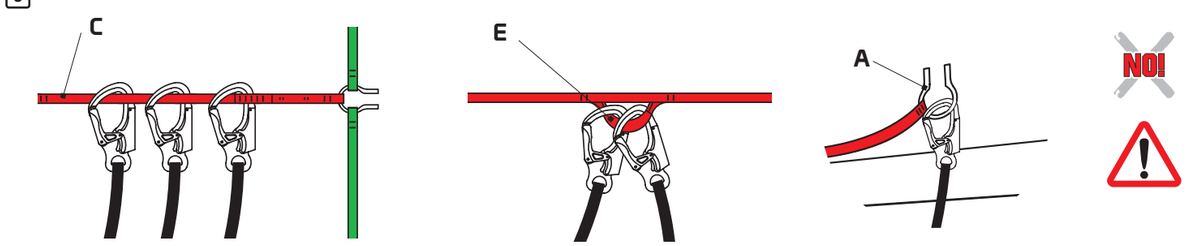
6



7



8



LINEA INTERNA DI TRATTENUTA PER ELICOTTERI AW 169

271SET009

www.kong.it

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

ZZV05871 rev.1.1.0

EN

Master text: ITALIAN

1 - ASSISTANCE
For information, contact Kong Customer Service by:
- telephone 0039 0341 630506,
- fax 0039 0341 641550,
- email: safetycare@kong.it,
or write to KONG S.p.A. – Via XXV Aprile, 4 – 23804 Monte Marenzo LC - ITALY.
To facilitate assistance operations, always communicate or indicate the serial number (SN) indicated on the device markings.

2 - GENERAL INFORMATION
Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter information) before using the device. This information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the device; even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual.
2.1 WARNINGS AND LIMITATIONS OF USE:
- This device must be used only by individuals that are physically suitable and have been trained (and educated) in its use and, during training activities, subjected to the direct control of instructors/supervisors who can guarantee their safety.
- Do not use the device until you have read this entire operating manual.
- This device can be used combined with personal protective equipment that complies with the regulation (EU) 2016/425 when compatible with the relevant information from the manufacturer.
- It is strictly forbidden to modify and/or repair the device.
- Avoid exposing the device to heat sources or to contact with chemical substances. Reduce direct exposure to sunlight to the minimum necessary.
- At low temperatures and in the presence of humidity, ice may form. This, on textile devices, may reduce flexibility and increase the risk of cuts and abrasions.
All our devices are tested/inspected piece by piece in accordance with the procedures of the Quality System certified according to the UNI EN ISO 9001 standard.

3 - SPECIFIC INFORMATION
3.1 MODE OF USE
3.1.1 INSTALLATION
Detach the connection rings (A), following the helicopter manufacturer's instructions.
- Position the internal rescue lanyard as shown in figure 3, so that:
  - The eyelets (E) and stitching (F) of the straps face the floor of the helicopter.
  - The load indicators (G) are on the side opposite to the winch.
  Therefore
- Connect the cabin ceiling connection rings (A), following the helicopter manufacturer's instructions.
3.1.2 CONNECTION
The red straps for the internal rescue lanyard must be connected by means of a longe that is sufficiently long to reduce the potential fall to a maximum of 50 cm (fig. 5).
Examples of correct connection:
- With the possibility of moving along the strap (C) and with movement limitation by the eyelet (E) - fig. 6.
- Up to a maximum of 2 people (fig. 7).
Warning: Examples of incorrect and dangerous connection (fig. 8):
- More than 2 people for each red strap (C).
- More than 1 person for each eyelet (E).
- To the connection rings on the helicopter ceiling (A).

4 - MAINTENANCE AND REPAIRS
4.1 MAINTENANCE
Device maintenance consists of:
- Cleaning the metal parts with a damp cloth and then drying them.
- Washing of textile parts in warm drinking water (40°C), possibly with the addition of a delicate detergent.
Rinse and leave it to dry without leaving it in the direct sunlight.
Important: absolutely avoid:
- Spinning the device and drying it with direct heat sources or dryers.
- Using chemical products to clean or lubricate the device.
4.2 REPAIRS
Repairs must be carried out by the manufacturer only.
Users are allowed only to replace the parts mentioned in the nomenclature table with new and original parts.

5 - STORAGE
After cleaning and drying, store the device in a dry place, at room temperature, chemically neutral (absolutely avoid salty and/or acidic environments), and far from UV rays, cutting edges, heat sources, humidity, corrosive substances, or other possibly compromising conditions.
Important: Do not store this device when wet!

6 - CHECKS, INSPECTIONS AND SERVICING
6.1 CHECKS BEFORE AND AFTER USE
Before and after each use, it is necessary to check the device and make sure that:
- The textile parts do not show signs of cuts, burns, hardening, variations in thickness, residue of chemical products, excessive fluff, and wear - in particular in the areas in contact with the cabin ceiling connection rings (A).
- The markings, including labels, are legible.
- The load indicators (G) are intact.
The results of checks before and after use must be recorded on a Check Register, an example of which is provided.
6.2 INSPECTIONS
The devices must be inspected, at least once a year, by a PPE inspector from KONG. The outcome of inspections must be recorded on the Device Inspections Register, an example of which is provided.
6.3 SERVICING
No servicing activities are required for this device.

7 - PRODUCT LIFE AND GUARANTEE
7.1 PRODUCT LIFE
The product life is 6 years after the year of manufacture (indicated in the serial number), with a maximum period of 3 years after first use, under the condition that:
- maintenance and storage are carried out respectively as described in chapters 4 and 5.
- Checks and inspections produce positive results.
- The device is used correctly.
7.2 DISPOSAL
Except for what is indicated by more restrictive standards and procedures in terms of disposal, this device, unless contaminated, can be disposed of as normal urban solid waste.
Important: Devices that have not passed checks or inspections must be made unusable and eliminated.
7.3 GUARANTEE
The manufacturer guarantees that the device complies with regulations in force at the time of production. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials. It does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, incorrect maintenance, transport, conservation, storage, etc. The guarantee becomes void as soon as the device is modified or tampered with. The validity corresponds to the legal guarantee of the country where the device was sold by the manufacturer, with effect from the date of sale. After this period no claim can be made against the manufacturer. Any request for repair or replacement under this warranty must be accompanied by a proof of purchase. If the defect is accepted, the manufacturer, at its sole discretion, will repair, replace or refund the device. Under no circumstances does the manufacturer's liability extend beyond the invoice price of the device.
7.4 LEGAL OBLIGATIONS
Professional and recreational activities are often regulated by specific national laws that may impose specific limits and/or requirements for the use of this device. The user is obliged to know and apply these laws, which may in some cases impose obligations different from those contained in this information.

IT

1 - ASSISTENZA
Per informazioni contattare il Servizio Assistenza Clienti Kong mediante:
- telefono 0039 0341 630506,
- fax 0039 0341 641550,
- email: safetycare@kong.it,
oppure scrivere a KONG S.p.A. – Via XXV Aprile, 4 – 23804 Monte Marenzo LC - ITALY.
Per agevolare le operazioni di assistenza comunicare o indicare sempre il numero di serie (SN) riportato nella marcatura del dispositivo.

2 - INFORMAZIONI GENERALI
Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del dispositivo. Le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del dispositivo, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali.
2.1 AVVERTENZE E LIMITAZIONI D'USO:
- Questo dispositivo deve essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee e formate (informate e addestrate) all'uso e, durante le attività di formazione, sottoposte al controllo diretto di formatori/supervisori che ne garantiscono la sicurezza.
- Non utilizzare il dispositivo fino a quando non sia stato letto e compreso il presente manuale d'uso in ogni sua parte,
- Questo dispositivo può essere usato in abbinamento a DPI conformi al regolamento (UE) 2016/425 quando compatibile con le relative informazioni del fabbricante,
- E' assolutamente vietato modificare e/o riparare il dispositivo,
- Evitare l'esposizione del dispositivo a fonti di calore e al contatto con sostanze chimiche. Ridurre al necessario l'esposizione diretta al sole.
- A temperature basse e in presenza di umidità può formarsi del ghiaccio che, sui dispositivi tessili, può ridurre la flessibilità e aumentare il rischio di taglio e abrasione,

Tutti i nostri dispositivi sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001.

3 - INFORMAZIONI SPECIFICHE
3.1 MODALITÀ DI UTILIZZO
3.1.1 INSTALLAZIONE
Smontare i punti di vincolo (A) seguendo le prescrizioni del costruttore dell'elicottero.
- Posizionare la linea interna di trattenuta come in fig. 3, in modo che:
  - le asole (E) e le cuciture (F) delle fettucce siano rivolte verso il pavimento dell'elicottero,
  - gli indicatori di carico (G) siano sul lato opposto al verricello,
  quindi,
- collegare i punti di vincolo del cielo cabina (A) seguendo le prescrizioni del costruttore dell'elicottero,
3.1.2 COLLEGAMENTO
Il collegamento alle fettucce rosse della linea interna di trattenuta deve essere effettuato mediante una longe di lunghezza tale da ridurre una potenziale caduta ad un massimo di 50 cm (fig. 5).
Esempi di corretto collegamento:
- con possibilità di effettuare spostamenti lungo la fettuccia (C) e con limitazione di spostamento tramite l'asola (E) - fig. 6,
- fino ad un massimo di 2 persone (fig. 7).
Attenzione, esempi di scorretto e pericoloso collegamento (fig. 8)**:**
- in più di 2 persone ad ogni fettuccia rossa (C),
- in più di 1 persona ad ogni asola (E),
- ai punti di vincolo del cielo cabina (A).

4 - MANUTENZIONE E RIPARAZIONE
4.1 MANUTENZIONE
La manutenzione di questo dispositivo prevede:
- la pulizia delle parti metalliche con un panno umido e l'asciugatura,
- il lavaggio delle parti tessili con acqua potabile tiepida (max 40°C) eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato.
Sciacquare e lasciare asciugare evitando l'esposizione diretta al sole.
Importante, evitare assolutamente di:
- centrifugare il dispositivo e di asciugarlo con fonti di calore dirette o asciugatrici,
- utilizzare prodotti chimici per pulire o lubrificare il dispositivo.
4.2 RIPARAZIONI
Le riparazioni devono essere svolte esclusivamente dal costruttore.
All'utilizzatore è consentito sostituire solo le parti menzionate nel riquadro nomenclatura con nuove e originali.

5 - IMMAGAZZINAMENTO
Dopo la pulitura e l'asciugatura immagazzinare il dispositivo in un luogo asciutto, a temperatura ambiente, chimicamente neutro (evitare assolutamente ambienti salini e/o acidi) e lontano da radiazioni U.V, spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli.
Importante: non immagazzinare il dispositivo bagnato.

6 - CONTROLLI, ISPEZIONI E REVISIONI
6.1 CONTROLLI PRE E POST USO
Prima e dopo ogni utilizzo è necessario controllare il dispositivo ed assicurarsi che:
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, indurimenti, variazione di spessore, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificare le zone in contatto con i punti di vincolo del cielo cabina (A),
- le marcature, comprese le etichette, siano leggibili,
- gli indicatori di carico (G) siano integri.
Gli esiti dei controlli pre e post uso devono essere registrati sul Registro dei Controlli, di cui si riporta un esempio.
6.2 ISPEZIONI
I dispositivi devono essere ispezionati, con frequenza almeno annuale, da un Ispettore D.P.I. KONG. Gli esiti delle ispezioni devono essere registrati sul Registro delle Ispezioni del dispositivo, di cui si riporta un esempio.
6.3 REVISIONI
Non sono previste attività di revisione per questo dispositivo.

7 - DURATA DEL PRODOTTO E GARANZIA
7.1 DURATA
La durata del dispositivo è di 6 anni dall'anno di produzione (riportato nel serial number) con un periodo massimo di 3 anni dal primo utilizzo, a condizione che:
- la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto rispettivamente ai capitoli 4 e 5,
- gli esiti dei controlli e delle ispezioni siano positivi,
- il dispositivo sia utilizzato correttamente.
7.2 SMALTIMENTO
Salvo quanto previsto da norme o procedure più restrittive in materia di smaltimento, questo dispositivo, se non è stato contaminato, può essere smaltito come normale rifiuto solido urbano.
Importante: rendere inutilizzabili ed eliminare i dispositivi che non hanno superato i controlli o le ispezioni.
7.3 GARANZIA
Il fabbricante garantisce la conformità del dispositivo alle norme vigenti al momento della produzione. La garanzia per vizi è limitata ai difetti delle materie prime e di fabbricazione, non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso non conforme e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.. La garanzia decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al dispositivo. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il dispositivo, a decorrere dalla data di vendita, da parte del fabbricante. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti del fabbricante. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, il fabbricante si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il dispositivo. In nessun caso la responsabilità del fabbricante si estende oltre il prezzo di fattura del dispositivo.
7.4 OBBLIGHI DI LEGGE
Le attività professionali e del tempo libero sono sovente regolate da apposite leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo di questo dispositivo. E' obbligo dell'utilizzatore conoscere ed applicare tali leggi che potrebbero prevedere limiti differenti da quanto riportato in queste informazioni.

PRE AND POST USE CONTROLS RECORD

LINEA INTERNA DI TRATTENUTA PER ELICOTTERI AW 169

Ref.		**Model**	
S/N		**First use date**	
Controls			**Outcome**
Textile parts check			
Marking check			
Date		**Sign**	

REGISTRO DEI CONTROLLI PRE E POST USO

LINEA INTERNA DI TRATTENUTA PER ELICOTTERI AW 169

Ref.		**Modello**	
S/N		**Data primo utilizzo**	
Controllo			**Esito**
Verifica delle parti tessili			
Verifica delle marcature			
Data		**Firma**	

INSPECTIONS RECORD

LINEA INTERNA DI TRATTENUTA PER ELICOTTERI AW 169

Ref.		**Model**	
S/N		**First use date**	
Date	**Description**	**Outcome**	**Sign**

REGISTRO DELLE ISPEZIONI

LINEA INTERNA DI TRATTENUTA PER ELICOTTERI AW 169

Ref.		**Modello**	
S/N		**Data primo utilizzo**	
Data	**Descrizione**	**Esito**	**Firma**

SERIAL NUMBER • NUMERO DI SERIE

S/N LLLLLL YY XXXX	
S/N	Serial Number / Numero di serie
LLLLLL	Production lot / Lotto di produzione
YY	Year of production / Anno di produzione
XXXX	Progressive number / Numero progressivo

MARKING • MARCATURA

271SET009

Model
Modello

LINEA INTERNA DI TRATTENUTA PER ELICOTTERI AW 169

Trade name
Nome commerciale

ONLY FOR AW 169

Device suitable for helicopters:
Dispositivo da utilizzare su elicotteri:

AW 169

Always read and follow the information supplied by the manufacturer
Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante